Anadolu Efes Code of Conduct for Suppliers / Анадолу Эфес компаниясы Жеткізушілерінің жүріс-тұрыс кодексі

Contents / Содержание

1 INTRODUCTION/ КІРІСПЕ 3

2 HUMAN RIGHTS PRINCIPLES/ АДАМ ҚҰҚЫҒЫ ҚАҒИДАТТАРЫ 3

2.1 Discrimination and Harassment/ Кемсітушілік және алымсақтық 4

2.2 Child Labor/ Балалар еңбегі 4

2.3 Forced or Compulsory Labor/ Мәжбүрлі немесе міндетті еңбек 4

2.4 Working Hours and Wages/ Жұмыс сағаттары және жалақы 5

2.5 Freedom of Association and Collective Bargaining/ Қауымдастықтар және ұжымдық келіссөздер еркіндігі 5

3 HEALTH AND SAFETY/ ЕҢБЕКТІ ҚОРҒАУ ЖӘНЕ ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ 5

4 ENVIRONMENTAL STANDARDS/ ЭКОЛОГИЯЛЫҚ СТАНДАРТТАР 5

4.1 Waste, Resource Consumption and Pollution Reduction/ Қалдықтарды, ресурстарды тұтынуды қысқарту және ластану дәрежесін азайту 6

4.2 Environmental Management System/ Экологиялық менеджмент жүйесі 6

5 BUSINESS INTEGRITY/ ІСКЕРЛІК АДАЛДЫҚ 6

5.1 Ethical and Compliant Business Conduct/ Қызметті этикалық және қойылған талаптарға сәйкес жүргізу 6

5.2 Conflicts of Interest, Gifts, Entertainment and Hospitality/ Мүдделер қақтығысы, сыйлықтар, ойын-сауықтар және қонақжайлық 7

5.3 Anti-Bribery and Anti-Corruption/ Парақорлыққа және жемқорлыққа қарсы іс-қимыл 7

5.4 Business and Financial Records/ Іскерлік және қаржылық құжаттама 7

5.5 Confidentiality/ Құпиялылық 8

6 DEMONSTRATION OF COMPLIANCE/ СӘЙКЕСТІКТІ РАСТАУ 8

7 RAISING CONCERNS/ АЛАҢДАУШЫЛЫҚ БІЛДІРУ 8

8 CONTACT and FURTHER INFORMATION/ БАЙЛАНЫС ЖӘНЕ ӨЗГЕ АҚПАРАТ 9

9 VERSION and REVISION DETAILS/ НҰСҚА ЖӘНЕ ҚАЙТА ҚАРАУ ТУРАЛЫ МӘЛІМЕТТЕР 9

9.1 Version 3/ 3-Нұсқа 9

1 INTRODUCTION	**1 КІРІСПЕ**
Anadolu Efes is committed to making a positive contribution to the society and the environment by developing and implementing responsible business practices within its supply chain. We value our business relations with our suppliers and other business partners. We treat our business partners in the same way we expect to be treated.	Анадолу Эфес компаниясы өзінің жеткізілімдер тізбегі шеңберінде қызмет жүргізудің жауапты әдістерін әзірлеу және енгізу жолымен қоғамға және қоршаған ортаға жағымды үлес қосуға ұмтылады. Біз жеткізушілерімізбен және басқа да бизнес-серіктестерімізбен іскерлік қарым-қатынастарымызды бағалаймыз. Бизнес-серіктестеріміз бізге қалайша қарағанын қалағанымыздай оларға тап солай қараймыз.
We expect all our suppliers to help us to fulfill this commitment by supporting and respecting our values and principles in their business relations with us as well as with their own business partners.	Біз барлық жеткізушілеріміз бізбен, сондай-ақ өздерінің бизнес-серіктестерімен іскерлік қарым-қатынастар шеңберінде құндылықтарымызды және қағидаттарымызды сақтау және құрметтеу жолымен бізге аталған міндеттемені орындауға көмектеседі деп үміттенеміз.
This Code of Conduct for Suppliers (the “Supplier Code”) defines the minimum requirements that Anadolu Efes suppliers are required to adhere to. This Supplier Code is an extension of Anadolu Efes Code of Business Conduct and Ethics which is accessible at https://www.anadoluefes.com/Upload/Docs/AEFES_CodeOfBizConductEthicsAnnex-1.pdf	Осы Жеткізушілер жүріс-тұрыс кодексі («Жеткізуші кодексі») Анадолу Эфес жеткізушілеріне қойылатын минималды талаптарды белгілейді. Осы Жеткізуші кодексі мына сілтеме бойынша онымен танысуға болатын Anadolu Efes Іскерлік жүріс-тұрыс және этика кодексіне қосымша болып табылады https://www.anadoluefes.com/Upload/Docs/AEFES_CodeOfBizConductEthicsAnnex-1.pdf
This Supplier Code applies to all suppliers of Anadolu Efes who produce materials or provide services for Anadolu Efes. All Anadolu Efes suppliers are required to adhere to the principles and standards set in this Supplier Code and comply with national laws and regulations.	Осы Жеткізуші кодексі Анадолу Эфес компаниясының материалдарын өндірумен немесе қызметтерін көрсетумен айналысатын барлық Анадолу Эфес жеткізушілеріне қолданылады. Анадолу Эфес жеткізушілері осы Жеткізуші кодексінде белгіленген қағидаттар мен стандарттарды сақтауға, сонымен қатар ұлттық заңдарды және нормативтік актілерді сақтауға міндеттенеді..
2 HUMAN RIGHTS PRINCIPLES	**2 АДАМ ҚҰҚЫҚТАРЫ ҚАҒИДАТТАРЫ**
Anadolu Efes respects internationally proclaimed human rights, related International Labour Organisation standards and United Nations	Анадолу Эфес халықаралық деңгейде жарияланған адам құқығын, Халықаралық еңбек ұйымының тиісті стандарттарын және

Universal Declaration of Human Rights. Anadolu Efes is a participant in United Nations Global Compact.	БҰҰ Жалпыға бірдей адам құқығы декларациясын құрметтейді. Анадолу Эфес БҰҰ Жаһандық шартының қатысушысы болып табылады.
We encourage our suppliers to embrace these international standards and we expect them to respect the human rights of their employees in the workplace, and to promote human rights within their value chain. Those principles designed to cover employees also apply to contract workers and any workers without a formal employment contract.	Біз жеткізушілерімізді осы халықаралық стандарттарды ұстануға шақырамыз және де олардың жұмыс орнындағы өз қызметкерлерінің адам құқығын құрметтейді және өздерінің құнды жасау тізбегі шеңберінде адам құқығын қорғайды деп үміттенеміз. Қызметкерлердің құқықтарын қорғау үшін әзірленген бұл қағидаттар сондай-ақ келісімшарт бойынша жалданған жұмыскерлерге және ресми еңбек шарты жоқ жұмыскерлерге қолданылады.
2.1 Discrimination and Harassment	**2.1 Кемсітушілік және алымсақтық**
Suppliers must create an inclusive work environment free of discrimination with respect to gender, marital status, age, religion, race, political opinion, social or economic status, language, ethnical origin, nationality, sexual orientation or disability. All forms of abuse conduct and physical, verbal and written harassment should be prohibited by the suppliers.	Жеткізушілер жыныстық белгі, отбасы жағдайы, жас мөлшері, діни сенім, нәсілдік тиесілілік, саяси көзқарастар, әлеуметтік немесе экономикалық мәртебе, тіл, этникалық шығу тегі, ұлт, сексуалдық бағдарлық немесе мүгедектік белгісі бойынша кемсітушіліксіз инклюзивті жұмыс ортасын жасауға тиіс. Жеткізушілер қорлаушы жүріс-тұрыстың және қандай да болсын физикалық, ауызша немесе жазбаша кудалау нысандарына жол бермеуге міндетті.
2.2 Child Labor	**2.2 Балалар еңбегі**
Child labor refers to work that is mentally, physically, socially or morally harmful to children; or work that interferes with their schooling. Suppliers must not engage in or benefit from the use of child labor. They must comply with local laws and regulations and standards of International Labor Organization.	Балалар еңбегі — бұл балаларға ақыл-ой, физикалық, әлеуметтік немесе моральдық зиян келтіретін жұмыс; немесе олардың мектепте оқуына кедергі келтіретін жұмыс. Жеткізушілер балалар еңбегін пайдаланбауға немесе одан пайда алмауға тиіс. Олар жергілікті заңдарды және нормативтік актілерді, сондай-ақ Халықаралық еңбек ұйымының стандарттарын сақтауға тиіс.
2.3 Forced or Compulsory Labor	**2.3 Мәжбүрлі немесе міндетті еңбек**
Suppliers must not use or participate in any form	Жеткізушілер қандай да болсын мәжбүрлі

of forced or compulsory labor; all work must be conducted on a voluntary basis.	немесе міндетті еңбек нысанын пайдаланбауға немесе оған қатыспауға тиіс; барлық жұмыс ерікті негізде орындалуға тиіс.
2.4 Working Hours and Wages	**2.4 Жұмыс сағаттары және жалақы**
Suppliers must provide employees with fair wages and benefits that comply at least with minimum wage legislation and other applicable laws on wage and working time.	Жеткізушілер қызметкерлерге кем дегенде, жалақы және жұмыс уақыты туралы заңнамаға және басқа да қолданыстағы заңдарға сәйкес келетін әділ жалақы мен жәрдемақыны қамтамасыз етуге тиіс.
2.5 Freedom of Association and Collective Bargaining	**2.5 Қауымдастықтар және ұжымдық келіссөздер еркіндігі**
Suppliers must recognize the rights of freedom of association and collective bargaining under applicable law.	Жеткізушілер қолданыстағы заңнамаға сәйкес бірлестіктер және ұжымдық келіссөздер еркіндігіне құқықты мойындауға міндетті.
3 HEALTH AND SAFETY	**3 ЕҢБЕКТІ ҚОРҒАУ ЖӘНЕ ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ**
Suppliers are expected to provide a safe and healthy work environment for their employees. At a minimum, suppliers' policies and procedures for health and safety must meet legal requirements. Wherever these do not exist, the supplier must ensure that risks of accidents, injury, and exposure to health risks are minimised, adopting the prevailing knowledge of the industry.	Жеткізушілер, күтілетіндей, өз қызметкерлері үшін қауіпсіз және салауатты жұмыс орнын жасайды. Жеткізушілердің еңбекті қорғау және қауіпсіздік техникасы саласындағы саясаты және рәсімдері кем дегенде, заңнама талаптарына сәйкес келуге тиіс. Мұндай саясаттар және рәсімдер болмаған кезде жеткізушілер саланың қолда бар білімдерін пайдалана отырып, жазатайым оқиғалар, жарақаттар және денсаулыққа әсер ету тәуекелдерін барынша азайтуды қамтамасыз етуге тиіс.
4 ENVIRONMENTAL STANDARDS	**4 ЭКОЛОГИЯЛЫҚ СТАНДАРТТАР**
We expect our suppliers to comply with all relevant local environmental legislation and conduct business in a way which protects and preserves the environment. Anadolu Efes requires	Біздің жеткізушілеріміз қоршаған ортаны қорғау саласындағы барлық қолданыстағы нормативтік актілерді сақтайды және де қызметті қоршаған ортаның қорғалуы мен

suppliers to focus on the following areas:

сақталуын қамтамасыз ететіндей етіп жүргізеді деп күтеміз. Анадолу Эфес жеткізушілердің келесі салаларға шоғырлануын талап етеді:

4.1 Waste, Resource Consumption and Pollution Reduction

Suppliers must ensure that they optimise the consumption of natural resources, and implement and demonstrate sound measures to prevent pollution; reduce the use of water; reduce the energy and carbon footprint; re-use and recycle packaging and reduce waste to landfill and post-consumer waste.

4.1 Қалдықтарды, ресурстарды тұтынуды қысқарту және ластану дәрежесін азайту

Жеткізушілер табиғи ресурстарды тұтынуды оңтайландыруды қамтамасыз етуге, сонымен қатар ластануды болдырмау бойынша негізделген шараларды енгізуге және көрсетуге; суды тутынуды қысқартуға; энергия тұтынуды және көміртек шығарындылары көлемдерін азайтуға; қаптаманы қайта пайдалануға және қайта өңдеуге және қоқысқа жіберілетін қалдықтардың және өнімдер мен бұйымдарды пайдаланудан кейінгі қалдықтардың көлемдерін қысқартуға тиіс.

4.2 Environmental Management System

Suppliers should have policies, procedures and relevant environmental management systems to identify, control and mitigate significant environmental impact.

4.2 Экологиялық менеджмент жүйесі

Жеткізушілерде қоршаған ортаға елеулі әсер етуді анықтауға, бақылауға және азайтуға мүмкіндік беретін саясаттар, рәсімдер және экологиялық менеджменттің тиісті жүйелері қолданылуға тиіс.

5 BUSINESS INTEGRITY

High standards of ethical behaviour is fundamental to Anadolu Efes. We have our own Code of Business Conduct and Ethics, which applies to all employees across the group as well as to third parties acting on behalf of Anadolu Efes. Anadolu Efes Code of Business Conduct and Ethics set the minimum standards of behaviour and conduct expected. We want to extend these standards throughout our supply chain by including business ethics in this Supplier Code.

5 ІСКЕРЛІК АДАЛДЫҚ

Этикалық жүріс-тұрыстың жоғары стандарттары «Анадолу Эфес» (Anadolu Efes) компаниясы үшін негіз қалаушы болып табылады. Бізде топтың барлық қызметкерлеріне, сондай-ақ «Анадолу Эфес» (Anadolu Efes) компаниясының атынан әрекет ететін үшінші тұлғаларға қолданылатын өзіміздің Бизнес жүргізу және этикалық нормалар кодексіміз қолданылады. «Анадолу Эфес» (Anadolu Efes) компаниясының Бизнес жүргізу және этикалық нормалар кодексі күтілетін жүріс-тұрыстың және қызметті жүзеге асырудың минималды стандарттарын белгілейді. Біз бұл стандарттарды Осы

Жеткізуші кодексіне іскерлік этика қағидаттарын қосу жолымен біздің барлық жеткізілімдер тізбегімізге таратқымыз келеді.

5.1 Ethical and Compliant Business Conduct

Suppliers must act ethically and with integrity at all times and comply with applicable laws and regulations. Supplier must commit to the principles of lawful and free competition and abide by relevant applicable antitrust, consumer protection and competition laws.

5.1 Қызметті этикалық және талаптарға сәйкес жүргізу

Жеткізушілер кез келген жағдайларда этикалық және адал әрекет етуге, сондай-ақ қолданыстағы заңдарды және нормативтік актілерді сақтауға тиіс. Жеткізушілер заңды және еркін бәсекелестік қағидаттарын ұстануға және қолданыстағы монополияға қарсы заңдарды, тұтынушылардың құқықтарын қорғау және бәсекелестік туралы заңдарды сақтауға тиіс.

5.2 Conflicts of Interest, Gifts, Entertainment and Hospitality

Suppliers must not engage in any improper payments, make or receive direct or indirect offers, or solicitations to our employees. Suppliers should avoid situations where a conflict of interest may occur, and must immediately disclose to Anadolu Efes any conflict of interest that do arise. Anadolu Efes does not accept gifts or offers of hospitality and entertainment from current or prospective suppliers.

5.2 Мүдделер қақтығысы, сыйлықтар, ойын-сауықтар және қонақжайлық

Жеткізушілер қандай да болсын заңсыз төлемдерді жасамауға, тікелей немесе жанама ұсыныстарды жасамауға немесе қабылдамауға, біздің қызметкерлерімізді арандатпауға тиіс. Жеткізушілерге олар кезінде мүдделер жанжалы туындауы мүмкін жағдайлардан аулақ болуға, сонымен қатар кез келген туындаған мүдделер жанжалы туралы Анадолу Эфес компаниясына дереу хабарлау қажет. Анадолу Эфес қазіргі немесе әлеуетті жеткізушілерден сыйлықтарды немесе қонақжайлық пен ойын-сауық белгілерін қабылдамайды

5.3 Anti-Bribery and Anti-Corruption

Anadolu Efes is fully committed to eradicate corruption from all business transactions. Our suppliers must not engage in corruption such as bribery or any form of improper or unlawful payment under any circumstances including bribery, extortion or and money laundering.

5.3 Парақорлыққа және жемқорлыққа қарсы іс-қимыл

Анадолу Эфес барлық іскерлік операцияларда жемқорлықты жоюға толыққанды берілген. Жеткізушілеріміз ешбір жағдайларда парақорлық немесе парақорлықты, бопсалаушылықты немесе ақшаның ізін жасыруды қоса алғанда, тиісті емес немесе заңсыз төлемдердің кез келген нысаны сияқты, жемқорлықпен айналыспауға тиіс.

5.4 Business and Financial Records	**5.4 Іскерлік және қаржылық құжаттама**
Suppliers are expected to maintain an honest and transparent attitude in presenting their business and financial capabilities and should never provide false or altered business and financial reports or statements. Suppliers must keep accurate and complete books and records of all matters related to the business with Anadolu Efes.	Жеткізушілер, күтілетіндей, өздерінің іскерлік және қаржылық мүмкіндіктері туралы сенімді ақпаратты ұсынады; оларға ешбір жағдайларда іскерлік және қаржылық қызмет туралы жалған немесе өзгертілген есептерді бермеу қажет. Жеткізушілер Анадолу Эфес компаниясымен бизнесті жүргізумен байланысты барлық мәселелер бойынша дәлме-дәл және толық бухгалтерлік құжаттаманы жүргізуге тиіс.
5.5 Confidentiality	**5.5 Құпиялылық**
We expect our suppliers to safeguard Anadolu Efes confidential and personal information, to use it only for intended purpose and not to share this information without our authorization. We also expect them to meet the requirements of applicable data privacy laws and regulations.	Біз жеткізушілеріміз Анадолу Эфес құпия және жеке ақпаратының сақталуын қамтамасыз етеді, оны мақсаты бойынша ғана пайдаланады және де мұндай ақпаратты біздің рұқсатымызсыз жария етпейді деп күтеміз. Сонымен қатар біз олар дербес деректерді қорғау туралы қолданыстағы заңдар мен нормативтік актілердің талаптарын сақтайды деп үміттенеміз.
6 DEMONSTRATION OF COMPLIANCE	**6 СӘЙКЕСТІКТІ РАСТАУ**
Acknowledgement of this Supplier Code is a pre-requisite in every Anadolu Efes contract for supply. Through the signature of the contract, the supplier commits that its operations are subject to the provisions contained in this Supplier Code.	Осы Жеткізуші кодексін қабылдау Анадолу Эфес әрбір жеткізу шартының міндетті талабы болып табылады. Шартқа қол қойып, жеткізуші осы Жеткізуші кодексінің ережелерімен оның қызметінің реттелуін қамтамасыз ету бойынша міндеттемені өз мойнына алады.
Suppliers must be able to demonstrate compliance with the Supplier Code at the request and to the satisfaction of Anadolu Efes. If Anadolu Efes receives a reasonable suspicion that the supplier has not complied the provisions of this Supplier Code, Anadolu Efes has the right to terminate or restrict business relation with that supplier.	Жеткізушілер өздеріне қолайлы түрде Анадолу Эфес талабы бойынша Жеткізуші кодексінің сақталуын растау мүмкіндігіне ие болуға тиіс. Егер Анадолу Эфес компаниясында жеткізушінің осы Жеткізуші кодексінің ережелерін сақтамайды деген негізделген күдіктер туындаса, онда Анадолу Эфес осындай жеткізушімен іскерлік қарым-қатынасты тоқтатуға немесе шектеуге құқылы.

7 RAISING CONCERNS

We expect our suppliers to raise their concerns, report any gaps or potential violation of this Supplier Code (i) to their contact in Anadolu Efes or (ii) to Group Ethics Officer (at +90 216 578 80 54 or e-mail to Groupethics@anadoluefes.com).

Alternatively, suppliers may use communication channels listed on https://www.anadoluefes.com/Upload/Docs/CommunicationChannelsENG.pdf. Those communication channels are managed by an independent third party and they are available for Anadolu Efes employees and third parties (including our suppliers). Our suppliers can confidentially, and if desired, anonymously, raise a concern, or report any violation via telephone, email or internet, 24 hours a day, 7 days a week.

7 АЛАҢДАУШЫЛЫҚ БІЛДІРУ

Біз жеткізушілеріміз (i) Анадолу Эфес компаниясындағы өз байланысушы тұлғасына немесе (ii) топтың этика мәселелері жөніндегі қызметкеріне +90 216 578 80 54 телефоны арқылы немесе Groupethics@anadoluefes.com электрондық пошта мекенжайы бойынша өз қорқыныштарын білдіреді, қандай да бір олқылықтар немесе осы Жеткізуші кодексінің ықтималды бұзушылығы туралы хабарлайды деп күтеміз.

Баламалы нұсқа ретінде жеткізушілер https://www.anadoluefes.com/Upload/Docs/CommunicationChannelsENG.pdf сілтеме бойынша көрсетілген байланыс арналарын пайдалана алады. Бұл байланыс арналарын тәуелсіз үшінші тарап бақылайды, және олар Анадолу Эфес қызметкерлеріне және үшінші тұлғаларға (жеткізушілерімізді қоса алғанда) қолжетімді. Біздің жеткізушілеріміз құпия түрде және, анонимді түрде, тәулігіне 24 сағат, аптасына 7 күн телефон, электрондық пошта немесе Интернет арқылы алаңдаушылық білдіре алады немесе қандай да бір бұзушылық туралы хабарлай алады.

8 CONTACT and FURTHER INFORMATION

We look forward to working with you. Please contact your Anadolu Efes procurement contact person, should you have any questions with regard to the principles and standards set out in this Supplier Code.

8 БАЙЛАНЫС ЖӘНЕ ӨЗГЕ АҚПАРАТ

Біз Сізбен болатын ынтымақтастық перспективасына қуаныштымыз. Осы Жеткізуші кодексінде баяндалған қағидаттарға және стандарттарға қатысты қандай да болсын мәселелер туындаған кезде, Анадолу Эфес компаниясында сатып алулар мәселелері жөніндегі байланысушы тұлғамен байланысыңыз.

9 VERSION and REVISION DETAILS

9.1 Version 3

- This is Version 3 and it replaces Version 2.

9 НҰСҚА ЖӘНЕ ҚАЙТА ҚАРАУ ТУРАЛЫ МӘЛІМЕТТЕР

9.1 3-Нұсқа

- Аталған 3-нұсқа 2-нұсқаны алмастырады.